

Thông tin thành phố Toyoake, Bản tiếng Việt

とよあけ

広報とよあけ (ベトナム語版)

Ngày 1 tháng 9 năm 2024 No.66



毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍の方にお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています。



Số chuyên dùng cho người nước ngoài TEL 0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1

◆ Tư vấn miễn phí liên quan đến người nước ngoài (外国人対象の無料相談を行います。)

Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Toyoake (TIRA) Số điện thoại: 0562-92-4649

【Thời gian】 15 tháng 9 (Chủ nhật), 17 tháng 11 (Chủ nhật),
19 tháng 1 năm 2025 (Chủ nhật) 13:00~16:00

【Địa điểm】 Phòng tư vấn- Tầng 1-Trung tâm phúc lợi tổng hợp (総合福祉会館 1 階相談室)

【Đối tượng】 Những người sinh sống, làm việc tại thành phố Toyoake (Quốc tịch không quan trọng)

【Nội dung tư vấn】 ① Visa Nhật Bản cần thiết để kết hôn với người nước ngoài, tuyển dụng và xin việc liên quan đến người nước ngoài • ② Visa vĩnh trú tại Nhật Bản • ③ Xin nhập tịch Nhật Bản • ④ Trao đổi thảo luận với chuyên viên hành chính liên quan đến kết hôn quốc tế và thủ tục nhận con nuôi quốc tế.

【Đăng ký】 Gọi điện thoại đến Hiệp hội giao lưu quốc tế TIRA. (Cần đặt hẹn trước)

※ Đăng ký: 9:00 - 15:30 các ngày thường trong tuần trừ thứ Tư (Trừ ngày lễ)



◆ Thời hạn nộp tháng này (今月の納期限)

Phòng quản lý nợ • Phòng bảo hiểm • Phòng Người cao tuổi và điều dưỡng.

● Thuế bảo hiểm sức khỏe quốc gia (国民健康税)

● Phí bảo hiểm y tế người cao tuổi giai đoạn sau (後期高齢者医療保険料)

● Phí bảo hiểm chăm sóc (介護保険料)

Thời hạn nộp : Ngày 30 tháng 9 (Thứ Hai) Kỳ thứ 3



※ Những người đang nộp thuế qua phiếu nộp thuế thì việc đăng ký hình thức nộp thuế qua tài khoản ngân hàng là rất tiện lợi (Hãy mang theo phiếu nộp thuế và con dấu đến Phòng quản lý nợ thuộc Tòa thị chính hoặc Ngân hàng để làm thủ tục đăng ký). Những người đang sử dụng hình thức chuyển khoản qua tài khoản ngân hàng hãy xác nhận số dư trễ nhất vào ngày hôm trước của ngày đến hạn nộp.

◆ Khám sức khỏe cho trẻ em nhập học tiểu học vào mùa xuân tới

(来春小学校に入学されるお子さんの健康診断 —就学時健康診断—)

Phòng giáo dục trường học



Đối tượng: Trẻ em nhập học tiểu học năm Reiwa7.

Ghi chú: Thư hướng dẫn khám sức khỏe sẽ được gửi vào đầu tháng 9, phụ huynh hãy đưa trẻ đến khám tại trường tiểu học quy định theo khu vực. Trường hợp đến ngày 17 tháng 9 (thứ ba) thư hướng dẫn không được gửi đến, vui lòng liên hệ đến Phòng Giáo dục trường học Thành phố.

Tên trường học	Thời gian	Thời gian tiếp nhận
Trường tiểu học Kutsukake	Ngày 08 tháng 10 (Thứ ba)	13:15-13:25
Trường tiểu học Toyoake	Ngày 10 tháng 10 (Thứ năm) chỉ định thời gian tiếp nhận	① 13:45-14:00
		② 14:05-14:20
Trường tiểu học Misaki	Ngày 10 tháng 10 (Thứ năm) chỉ định thời gian tiếp nhận	① 13:45-14:00
		② 14:15-14:30
Trường tiểu học Futamura dai	Ngày 10 tháng 10 (Thứ năm)	13:15-13:30
Trường tiểu học Chuo	Ngày 17 tháng 10 (Thứ năm)	13:00-13:15
Trường tiểu học Oomiya	Ngày 18 tháng 10 (Thứ sáu)	13:00-13:30
Trường tiểu học Yakata	Ngày 24 tháng 10 (Thứ năm)	14:00-14:15
Trường tiểu học Sakae	Ngày 31 tháng 10 (Thứ năm)	13:10-13:30

* Thời gian kết thúc khoảng từ 16 giờ đến 16 giờ 30 phút.

Hàng tháng có phát hành những thông báo v.v trích trong tạp chí Thông tin Thành Phố Toyoake dịch sang tiếng nước ngoài cho cư dân Thành Phố có quốc tịch nước ngoài.



Phòng hỗ trợ nuôi dạy trẻ em Kế hoạch tháng 9 • tháng 10



Khám sức khỏe trẻ sơ sinh (乳幼児健康診査)

Địa điểm : Trung tâm y tế Thành phố Toyooka (保健センター)

Danh mục	Thời gian tiếp nhận	Trẻ thuộc đối tượng được áp dụng	Lịch khám	Ghi chú
Khám sức khỏe trẻ em 3 tháng tuổi	Hướng dẫn riêng	Sinh tháng 5 năm 2024	Ngày 11 tháng 9 (Thứ Tư)	

❖ Có trường hợp không thể gửi hướng dẫn đến trước 1 tuần của ngày khám sức khỏe vì những lý do như mới chuyển chỗ ở đến, v.v... vui lòng liên hệ đến Phòng Hỗ trợ Nuôi dạy trẻ em.



Tiêm phòng cho trẻ em (子ども予防接種)

Tiêm phòng cho trẻ em gồm có tiêm phòng định kỳ do quốc gia quy định (virus rota, Hib, phế cầu khuẩn cho trẻ em, viêm gan siêu vi B, 4 loại hỗn hợp, 5 loại hỗn hợp, BCG, MR, thủy đậu, viêm não Nhật Bản, hai loại hỗn hợp, Virus gây u nhú ở người) và tiêm phòng tùy chọn. Hãy kiểm tra Sổ tay sức khỏe mẹ con để tiêm phòng định kỳ phù hợp với từng loại tiêm chủng ứng với từng loại vắc xin.



Tư vấn nuôi con (育児相談)

Đăng ký: Hỗ trợ đặt hẹn Toyooka.

Địa chỉ liên lạc: Phòng hỗ trợ nuôi dạy trẻ em- Bộ phận sức khỏe mẹ và bé.

※Đăng ký muộn nhất đến 17h trước ngày tư vấn.



< Hỗ trợ đặt hẹn Toyooka >

Địa điểm	Lịch khám	Thời gian	Nội dung
Trung tâm y tế (保健センター)	Ngày 4 tháng 9 (Thứ Tư) Ngày 11 tháng 9 (Thứ Tư) Ngày 18 tháng 9 (Thứ Tư)	10:00—11:00	Chuyên viên chăm sóc sức khỏe và chuyên gia quản lý dinh dưỡng sẽ tiến hành đo chiều cao và cân nặng, tư vấn về sự tăng trưởng và phát triển của trẻ cũng như việc nuôi dạy trẻ. Đồ mang theo: Sổ tay sức khỏe mẹ con, khăn tã, tã giấy.
Trung tâm hỗ trợ nuôi dạy trẻ em 「子育て支援センター」 「Takenoko」	Ngày 25 tháng 9 (Thứ Tư)		



Trung tâm hỗ trợ nuôi dạy trẻ (子育て支援センター)

Cha mẹ và trẻ em chưa đi học có thể tự do sử dụng. Nhất định hãy đến chơi nhé!

Thời gian mở cửa : Thứ Hai ~ Thứ Bảy (Ngoại trừ ngày lễ) 9h:00—16h:00.

Vui lòng xác nhận giờ mở cửa trên trang web Thành phố Toyooka.



Cha mẹ và con cái hãy chơi cùng nhau (Tham gia tự do) (親子で遊びましょう (自由参加))

Địa điểm	Lịch khám	Thời gian
Tất cả nhà thiếu nhi	Ngày 5 tháng 9 và 19 tháng 9 (Thứ Năm)	10:30 —

Hàng tháng có phát hành những thông báo v.v trích trong tạp chí Thông tin Thành Phố Toyooka dịch sang tiếng nước ngoài cho cư dân Thành Phố có quốc tịch nước ngoài.

◆ Về thủ tục đăng ký gửi trẻ tại nhà trẻ, v.v. năm Reiwa 7

(令和7年度 保育所等申込手続きについて)

Đăng ký đồng loạt

Phòng nhà trẻ Thành Phố Toyoake



【Đối với việc gửi trẻ tại nhà trẻ .v.v cần có lý do về tính cần thiết như sau đây】



- ①Người giám hộ đang làm việc (từ 60 tiếng trở lên mỗi tháng).
- ②Bà mẹ mang thai hoặc sinh đẻ (khoảng 8 tuần trước khi sinh, 8 tuần sau khi sinh).
- ③Người giám hộ bị bệnh hoặc bị khuyết tật.
- ④Người giám hộ đang thường xuyên chăm sóc hoặc điều dưỡng người thân.
- ⑤Người giám hộ đang khắc phục thảm họa từ thiên tai như động đất, mưa bão, hỏa hoạn, v.v...
- ⑥Người giám hộ đang có hoạt động tìm kiếm việc làm (thời gian tìm việc 60 tiếng trở lên mỗi tháng)
- ⑦Đang đi học hoặc đang tập huấn nghiệp vụ (từ 60 tiếng trở lên mỗi tháng).
- ⑧Đang trong thời gian nghỉ làm chăm sóc con cái (chỉ áp dụng cho trẻ từ 3 tuổi trở lên).
- ⑨Những trường hợp khác được nhìn nhận là lý do cần thiết cho việc gửi trẻ.

【Hồ sơ đăng ký】

Từ ngày 01 tháng 10 (thứ ba), chúng tôi sẽ đăng video hướng dẫn cách đăng ký trên trang Web Thành phố.
Hồ sơ đăng ký sẽ phát tại Phòng mẫu giáo thuộc trụ sở hành chính thành phố và 7 nhà trẻ trong thời gian từ 1 tháng 10 (thứ ba) — 8 tháng 10 (thứ ba)

【Buổi họp giới thiệu】

Từ ngày 4 tháng 7, trường mẫu giáo tư lập Toyoake và Toyoakegakuin himawari sẽ chuyển đổi thành trường liên kết (nintei) bao gồm trông trẻ .
Phụ huynh có nguyện vọng gửi con tại trường mẫu giáo Toyoake (tên tạm thời) hãy tham gia buổi họp giới thiệu (Thời gian: Ngày 24 tháng 10(Thứ năm)10:30—)



※Danh sách và lịch trình buổi họp giới thiệu về nhà trẻ.

Chú ý: Khi đến hãy mang theo dép đi trong nhà, không cần dẫn trẻ tới.

Phân loại	Tên nhà trẻ		Đối tượng áp dụng (Tại thời điểm ngày 1 tháng 4 năm 2025)	Thời gian		Địa điểm
Nhà trẻ 	Mutsumi	Trường tư lập	Trẻ 57 ngày tuổi trở lên	Ngày 10 tháng 10 (Thứ năm)	10:00—	Tại các nhà trẻ
	Karatake			Có thể điện thoại tới nhà trẻ để đặt lịch hẹn tới tham quan.		
	Mamina		Trẻ 57 ngày tuổi đến 2 tuổi			
	Shiraho Toubu		Trẻ 57 ngày tuổi trở lên	Ngày 03 tháng 10 (Thứ năm)	10:00—	
	Kutsukake Keyaki			Ngày 01 tháng 10 (Thứ ba)	10:00—11:00	
	Aiguran Hoikuen Uchiyam			Ngày 28 tháng 9 (Thứ bảy)	10:00—	
Trường liên kết Bao gồm trông trẻ	Rejoice	Trẻ 6 tháng tuổi trở lên	Ngày 06 tháng 9 (Thứ sáu)	10:00—※Cần đăng ký trước trên website.		
Nhà trẻ kiểu khu vực	Memory Tree Misaki	Trẻ 4 tháng tuổi đến 2 tuổi	Ngày 05 tháng 10 (Thứ bảy)	10:00—		
	Memory Tree Zengo		Ngày 12 tháng 10 (Thứ bảy)	9:30—		
	Toyoake Nakayoshi	Trẻ 57 ngày tuổi đến 2 tuổi	Có thể điện thoại tới nhà trẻ để đặt lịch hẹn tới tham quan.			
	Kanade attached to Chukyo Satellite Clinic					

【Tiếp nhận đăng ký】 ①- Nộp hồ sơ đăng ký và ② Phỏng vấn (Trong trường hợp có phỏng vấn)

◆ Hỗ trợ phí tiêm phòng cúm infuruenza cho học sinh năm thứ 3 trung học

(中学3年生インフルエンザワクチンの費用助成)

(Tiêm phòng tự nguyện)

Phòng hỗ trợ chăm sóc trẻ em

Từ ngày 1 tháng 10 (Thứ ba) — ngày 31 tháng 1 năm 2025 (Thứ sáu) Thành Phố sẽ hỗ trợ một phần chi phí 2000 yên tiêm phòng cúm infuruenza cho học sinh trung học cơ sở năm thứ 3, có đăng ký địa chỉ tại Thành phố Toyoake vào ngày tiêm phòng (Sinh ngày 2 tháng 4 năm 2009 đến ngày 1 tháng 4 năm 2010)

※ Hỗ trợ cho 1 người 1 lần trong thời gian áp dụng tại những cơ sở y tế trong Thành Phố.

Hãy mang theo giấy tờ xác nhận nhân thân (Thẻ bảo hiểm maina)



Hàng tháng có phát hành những thông báo v.v trích trong tạp chí Thông tin Thành Phố Toyoake dịch sang tiếng nước ngoài cho cư dân Thành Phố có quốc tịch nước ngoài.

◆ Hỗ trợ phí tiêm phòng tự nguyện và tiêm phòng định kỳ vắc xin Corona biến thể mới (新型コロナウイルス定期予防接種と任意予防接種の費用所助成) Phòng sức khỏe cộng đồng

Từ năm Reiwa 6, corona được xếp vào các bệnh loại B của luật tiêm chủng, việc tiêm chủng miễn phí cho mọi độ tuổi đã kết thúc vào ngày 31 tháng 3 năm nay. Cùng với tiêm phòng cúm infuruenza, sẽ thực hiện tiêm phòng corona định kỳ cho người cao tuổi 65 tuổi trở lên tại các cơ sở y tế.

Ngoài những đối tượng là người cao tuổi tiêm phòng định kỳ, Thành Phố sẽ tiến hành hỗ trợ một phần chi phí tiêm phòng cho những người tiêm phòng tự nguyện.

【Thời gian】 Ngày 1 tháng 10 (thứ ba) — Ngày 31 tháng 1 năm 2025 (thứ sáu) (Dự kiến)

【Đăng ký】 Ngày 25 tháng 9 (thứ tư) — Ngày 24 tháng 1 năm 2025 (thứ sáu), đăng ký tại các cơ sở y tế

※ Thời gian thực hiện và thời gian đăng ký sẽ khác nhau tùy theo từng cơ sở y tế.

※ Những người có nguyện vọng tiêm phòng tại những cơ sở y tế ngoài TP Toyoake, có trường hợp cần thiết phải làm thủ tục trước.

※ Sự khác biệt so với thời điểm trước năm Reiwa 6

● Theo nguyên tắc phải chi trả toàn bộ chi phí tiêm phòng
(Áp dụng mức phí nêu trên cho những đối tượng đủ điều kiện áp dụng)

● Mỗi cá nhân tự đăng ký, không có phiếu tiêm

● Chỉ hỗ trợ 1 lần tiêm.

● Không sử dụng hệ thống đặt lịch hẹn, tiêm phòng theo tập thể.



※ Chế độ cứu trợ ảnh hưởng về sức khỏe sau khi tiêm phòng

Sau khi tiêm thường xảy ra tác dụng phụ như sốt và sưng đau ở vị trí tiêm, ngoài ra có thể mắc bệnh hoặc để lại di chứng... Mặc dù rất hiếm nhưng không thể loại bỏ hoàn toàn, vì vậy chế độ cứu trợ đã được thành lập.

◆ Từ tháng 10 năm Reiwa 6 chế độ trợ cấp trẻ em sẽ thay đổi

(令和6年10月分から児童手当の制度変更)

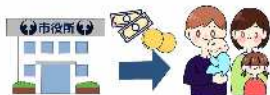
Những người thuộc các trường hợp ①—③ sau đây cần thiết phải nộp hồ sơ:

- ① Những người không được nhận trợ cấp đặc biệt và trợ cấp trẻ em do có mức thu nhập cao hơn mức thu nhập giới hạn được nhận trợ cấp.
- ② Những người đang nuôi con học cấp 3, Sinh nhật từ 2 tháng 4 năm 2006 — 1 tháng 4 năm 2009.
- ③ Những người đang nhận trợ cấp trẻ em hoặc trợ cấp đặc biệt có 3 con trở lên, và trong số đó có con đang học Đại học Sinh nhật từ 2 tháng 4 năm 2002 — 1 tháng 4 năm 2006 và có con học cấp 3 trở xuống.

※ Chúng tôi sẽ gửi đơn đăng ký cho chủ hộ gia đình có con đang học cấp 3 có địa chỉ cư trú trong Thành phố Toyoake.

Trong trường hợp có con học trường không thuộc Thành phố, chủ hộ gia đình thuộc các trường hợp ①—③ vui lòng tải mẫu đơn đăng ký trên trang Web Thành phố.

Ngoài ra, trong trường hợp người đăng ký không sống tại Thành phố, hãy đăng ký tại nơi đăng ký địa chỉ cư trú, nếu là nhân viên công chức hãy đăng ký tại nơi làm việc.



※ Những trường hợp sau đây không cần phải gửi đơn đăng ký. Số tiền trợ cấp Thành Phố sẽ chỉ trả vào tháng 12.

- ① Người hiện tại đang nhận trợ cấp trẻ em, số tiền trợ cấp sau khi cải chính không thay đổi ➡ **Thành Phố sẽ không gửi thư thông báo.**
- ② Những người hiện tại đang nhận trợ cấp đặc biệt ➡ **Đến cuối tháng 10, Thành Phố sẽ gửi thư thông báo thay đổi.**
- ③ Những người đang nhận trợ cấp trẻ em, những người trong quá khứ đã nhận trợ cấp trẻ em hoặc trợ cấp đặc biệt, nếu hiện tại có con học cấp 3 ➡ **Đến cuối tháng 10, Thành phố sẽ gửi thư thông báo số tiền trợ cấp sau cải chính.**

Có thể đọc được thông tin bản tiếng nước ngoài bằng smartphone hoặc máy vi tính.
URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Phát hành: Bộ phận xã hội cộng sinh,
Trụ sở hành chính Thành phố Toyoake 1-1 Komochimatsu Shindencho
Toyoakeshi ☎ 470-1195 ☎ 0562-92-8306



Số chuyên dùng cho người nước ngoài

TEL **0562-85-1031**
(8:30-17:15)



Thông tin đa ngôn ngữ
thành phố Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation
URL: <https://www.city.toyoake.lg.jp>



Hàng tháng có phát hành những thông báo v.v trích trong tạp chí Thông tin Thành Phố Toyoake dịch sang tiếng nước ngoài cho cư dân Thành Phố có quốc tịch nước ngoài.